Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **49 (1931)**

Heft 189

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Montag, 17. August
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Lundi, 17 août
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 189

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.36; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 189

Die schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1930

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit gibt die im Jahre 1930 auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung erschienenen Erlasse von Bund und Kantonen in einer Sammlung heraus, deren deutscher Text als Sonderheft 12 der «Wirtschaftlichen und sozialstatistischen Mitteilungen» des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements (Monatsbeilage zum Schweizerischen Handelsamtsblatt) Ende August erscheinen wird. Die Abonnenten der «Mitteilungen» werden das Sonderheft ohne weiteres erhalten.

Bezahlende Abonnenten des Schweizerischen Handelsamtsblattes, die sich für die Publikation interessieren, wollen dies bis 20. August 1931 dem Bureau des Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, unter Angabe ihrer genauen Adresse mitteilen, worauf sie ein Exemplar des Heftes unentgeltlich zugestellt erhalten werden.

La législation suisse en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales en 1930

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail publiera, dans un fascicule spécial qui formera le 12e supplément de « La Vie économique », le texte des principaux actes législatifs et réglementaires édictés par la Confédération et les cantons au cours de l'année 1930 en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales. Les abonnés de « La Vie économique » recevront sans autre un exemplaire de ce fascicule spécial dont l'édition française paraîtra dans le courant du mois de septembre.

Les abonnés payants de la « Feuille officielle suisse du commerce » qui s'intéressent à cette publication en recevront un exemplaire gratuitement, à condition de s'inscrire jusqu'au 20 août 1931 au bureau de la « Feuille officielle suisse du commerce », Effingerstrasse n° 3, Berne, en donnant leur adresse exacte.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Die Schweizerische Gesetzgebung auf dem Gebiete des Arbeitsrechts und der Sozialversicherung im Jahre 1930. — La législation suisse en matière de réglementation du travail et d'assurances sociales en 1930. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel. / Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assurances. — Bilanci di società d'assicurazioni.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Argentine: Délai d'entrepôt des marchandises. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux. Schweizerischer Geldmarkt.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 12. August. Unter der Firma **Pharmata Handelsgesellschaft (Pharmata Société Commerciale)** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 30. Juni 1931 eine Genossenschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Fabrikation von und der Handel sowie die Vertretung in chemisch-pharmazeutischen Produkten, Parfümerien und Neuheiten. Die Genossenschaft kann auch andere verwandte Artikel zum Verkauf übernehmen. Als Mitglied der Genossenschaft kann vom Vorstand auf schriftliche Anmeldung hin jede handlungsfähige physische und jede juristische Person aufgenommen werden, die mindestens einen auf den Namen lautenden Anteilschein von Fr. 50 zeichnet und bar einbezahlt. Die Zahl der Anteilscheine, die der einzelne Genossenschafter erwerben kann, ist unbeschränkt. Die Uebertragung von Anteilscheinen unterliegt der Zustimmung des Vorstandes. Die Anteilscheine sind vom Tage der Uebernahme an gereehnet für drei Jahre unkündbar. Nach dreijähriger Mitgliedschaft kann der Austritt auf dreimonatliche schriftliche Kündigung hin, je auf Ende eines Gesehäftsjahres stattfinden. Dem ausscheidenden wie auch dem ausgeschlossenen Genossenschafter wird der Wert seiner Anteilscheine naeh Massgabe der Bilanz des Austrittsjahres zurückvergütet. Im Todesfall können die Erben in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafters eintreten. Als Geschäftsjahr gilt das Kalenderjahr. Für die Aufstellung der Bilanz sind die Bestimmungen des Art. 656 O. R. massgebend. Die Generalversammlung bestimmt den Zinsfuss für die Verzinsung der Anteilscheine. Von dem aus der Bilanz, nach Abzug der Verwaltungskosten und der erforderlichen Absehreibungen sich ergebenden Ueberschuss werden 20 % einem Reservefonds zugewiesen; über die Verwendung des Restes beschliesst die Generalversammlung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand von 1—3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen; dieVorstandsmitglieder führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Der Vorstand kann an seine Mitglieder, wie auch an Drittpersonen, Einzelunterschrift erteilen. Einziger Vorstand und zugleich Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist zurzeit Armin Worni, Kaufmann, von Sehwyz, in Zürich. Geschäftslokal: Ernastrasse 15, Zürich 4.

12. August. **Gemeinnützige Baugenossenschaft Hirslanden,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 99 vom 1. Mai 1931, Seite 946). Rudolf Bänniger ist aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Walter Eichenberger, Assistent der Baupolizei, von Landiswil (Bern), in Zürich. Der Genannte führt die Firmaunterschrift nicht. Das Geschäftslokal wurde verlegt nach Hammerstrasse 117, in Zürich 7.

12. August. **« Triple-Life » Strumpfwaren-Aktiengesellschaft in Liq.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 295 vom 17. Dezember 1930, Seite 2568). Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird daher gelöscht.

12. August. Inhaber der Firma **Unger, « Volkstümlich-wissenschaftl. Werke »,** in Winterthur 1, ist Samuel Unger, von Barzheim (Schaffhausen), in Winterthur 1. Volkstümlich-wissenschaftliche Werke. Tössertobel 15.

12. August. Die Firma **Frau Dr. Nipkow-Delpy, Winkelried-Apotheke,** in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 94 vom 20. April 1916, Seite 642), Apotheke, Drogerie und chemisch-physiologisches Laboratorium, ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma « Dr. Fritz Nipkow, Winkelried-Apotheke », in Zürich 6, über.

Inhaber der Firma **Dr. Fritz Nipkow, Winkelried-Apotheke,** in Zürich 6, ist Dr. Fritz Nipkow-Delpy, von Stäfa, in Zürich 6. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma « Frau Dr. Nipkow-Delpy, Winkelried-Apotheke », in Zürich 6. Apotheke, Drogerie und chemisch-physiologisches Laboratorium. Winkelriedstrasse 1.

Butter- und Koehfettsiederei. — 12. August. Die Firma **Hermann Vetsch,** in Wallisellen (S. H. A. B. Nr. 221 vom 20. September 1928, Seite 1809), Inhaber: Hermann Vetsch-Schilling, Butter- und Koehfettsiederei, wird infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

Teigwaren, Kolonialwaren usw. — 13. August. Die Firma **Gerolamo Scolari,** in Faido, mit Zweigniederlassung in Zürieh (S. H. A. B. Nr. 297 vom 21. Dezember 1925, Seite 2124), Teigwarenfabrikation und Kolonialwaren en gros, Weine, ist infolge Erlöschens der Firma am Hauptsitze infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 10. Juli 1931 an die Firma « Gerolamo Scolari Aktiengesellschaft », in Zürich, erloschen.

Unter der Firma **Gerolamo Scolari Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 22. Juli 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Dieselbe bezweckt die Fortführung des von der Einzelfirma « Gerolamo Scolari », in Faido, mit Zweigniederlassung in Zürich, betriebenen Geschäftes: Fabrikation von Teigwaren und Handel in Kolonialwaren und Weinen en gros. Sie kann sich an gleichartigen Unternehmungen beteiligen, Filialen im In- und Ausland erriehten und Grundstüeke erwerben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 300,000 und ist eingeteilt in 300 auf den Namen lautende, voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von den Erben des Gerolamo Scolari: Camillo Scolari, in Mailand, und Frau Pasina Fransioli, in Faido, Aktiven im Betrage von Fr. 807,698.86 und Passiven im Betrage von Fr. 587,698.86 der Firma Gerolamo Scolari laut Bilanz per 10. Juli 1931 zum Preise von Fr. 220,000, weleher bezahlt wird durch Uebergabe von 120 Stüek voll einbezahlten Gesellschaftsaktien an Camillo Scolari und 100 Stüek voll einbezahlten Gesellschaftsaktien an Frau Fransioli. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die Generalversammlung bestimmt über die Unterschriftsführung der Verwaltungsratsmitglieder, sowie weiterer zeichnungsberechtigter Personen. Der Verwaltungsrat besteht aus: Camillo Scolari, Kaufmann, von Faido, in Mailand, Präsident; Leone Fransioli, Zollbeamter, von Dalpe (Tessin), in Chiasso, und Luigi Gianella, Kaufmann, von Dalpe (Tessin), in Zürieh. Die Verwaltungsratsmitglieder Scolari und Gianella führen Einzelunterschrift. An Alberto Galbiati, von Bellinzona, in Zürich, ist Einzelprokura erteilt. Geschäftslokal: Quellenstrasse 2, Zürieh 5.

Technisehe Neuheiten. — 13. August. Inhaber der Firma **Emil Hunziker,** in Zürieh 1, ist Emil Hunziker, von Uster, in Zürieh 1. Vertrieb technischer Neuheiten. Uraniastrasse 28/Steinmühlegasse 19.

13. August. **Sennereigesellschaft Oberdorf-Bäretswil,** in Bäretswil (S. H. A. B. Nr. 116 vom 20. Mai 1930, Seite 1067). Heinrich Pfenninger und Jakob Fiseher sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschrift des erstern ist erloschen. Jakob Jueker, bisher Beisitzer, ist jetzt Quästor und neu wurden in den Vorstand gewählt: Martin Gnehm, Landwirt, von Bäretswil, als Aktuar, und Albert Amaeher, Landwirt, von Hasleberg (Bern), als Beisitzer, beide in Bäretswil. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

Orgelbau. — 13. August. Die Firma **Metzler & Cie.,** in Felsberg (Graubünden), Kollektivgesellschaft seit 1. Januar 1924, Gesellschafter: Oscar Metzler, in Dietikon und Albert Metzler, in Felsberg, beide von Bütschwil, eingetragen im Handelsregister des Kantons Graubünden den 26. März 1924, hat in Dietikon unter derselben Firma eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch die obgenannten beiden Gesellschafter vertreten wird. Orgelbau. Geschäftslokal: Schöneggstrasse 1320.

Klaviere, Instrumente usw. — 13. August. Die Firma **A. Bertschinger & Co.,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 239 vom 20. September 1912, Seite

1661), Klavierhandlung (Pianos, Flügel, Harmonium, kleinere Musikinstrumente; Stimmen, Reparaturen), Kollektivgesellschafter: Amalie Rosa Bertschinger und Fritz Asimus, ist infolge Todes des Kollektivgesellschafters Fritz Asimus und Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven an die Firma «Bertschinger» erloschen.

Inhaberin der Firma **Bertschinger,** in Zürich 1, ist Amalie Rosa Bertschinger, von Zürich, in Zürich 6. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «A. Bertschinger & Co.», in Zürich 1. Klavier-, Instrumenten- und Musikalienhandlung. Steinmühlegasse 2.

13. August. Inhaber der Firma **Dr. jur. Studer, Amalthea-Verlag,** in Zürich 1, ist Dr. jur. Heinrich Studer, von Kurzrickenbach (Thurgau) und von Olten, in Wien. Die Firma erteilt Prokura an Dr. Max Eberli, von Winterthur, in Zollikon. Bücherverlag. Bahnhofstrasse 33.

Getreide, Futtermittel. — 13. August. Die Firma **Otto Liebmann & Co.,** in Zürich 7 (S. H. A. B. Nr. 59 vom 10. März 1928, Seite 476), Agentur und Kommission in Getreide und Futtermitteln, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Otto Liebmann-Picard; Kommanditärin: Adele Liebmann geb. Picard, ist infolge Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

Südfrüchte, Landesprodukte. — 13. August. Die Firma **Gamberucci-Casali,** in Zürich 5 (S. H. A. B. Nr. 302 vom 27. Dezember 1923, Seite 2414), hat ihr Domizil und Geschäftslokal verlegt nach Zürich 4, Lagerstrasse 85. Der Inhaber wohnt in Zürich 6.

Papierhandlung. — 13. August. Die Firma **A. Mettler Sohn,** in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 74 vom 28. März 1918, Seite 505), Papierhandlung en gros, hat ihr Domizil und Geschäftslokal verlegt nach Zürich 3, Staffelstrasse 8. Der Inhaber wohnt in Zürich 2.

13. August. In der Firma **Neue Versicherungs- und Rückversicherungs-A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 237 vom 10. Oktober 1930, Seite 2070), ist die Unterschrift von Hans Farner erloschen.

Spezialfarben, Papier. — 13. August. Inhaber der Firma **Carl Zwayer, Senior,** in Zürich 2, ist Carl Zwayer, sen., jugoslavischer Staatsangehöriger, in Zürich 2. Handel in Spezialfarben Rostex, Subox und Panzergrau; Papier en gros. Hügelstrasse 31.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

Schreib- und Kurzwaren. — 1931. 12. August. Die Firma **Gurtner-Meister,** bisher in Wabern (Gde. Köniz), Schreib- und Kurzwaren en gros (S. H. A. B. Nr. 225 vom 26. September 1930, Seite 1970), verlegt den Sitz nach Stuckishaus (Gde. Bremgarten), wo der Firmainhaber nunmehr auch wohnt.

Uhren, Bijouterien. — 13. August. Die Firma **August Lehmann,** Uhren und Bijouterien, in Bern (S. H. A. B. Nr. 101 vom 2. Mai 1929, Seite 902), hat das Geschäftslokal nach Kornhausplatz 10 verlegt.

Bureau Biel

Elektrische Installationen usw. — 11. August. **Wiesmann & Co. Aktiengesellschaft Filiale Biel,** in Biel (Hauptsitz in Bern) (S. H. A. B. Nr. 289 vom 10. Dezember 1929, Seite 2434). Die Zeichnungsberechtigung des frühern Geschäftsführers Werner Fischer ist erloschen. Als Geschäftsführer führt nun für die Filiale Biel Einzelunterschrift: Arthur Portmann, von Escholzmatt, Ingenieur, in Biel. In den übrigen Zeichnungsberechtigungen ist keine Aenderung eingetreten.

Bureau de Porrentruy

Boucherie, etc. — 13 août. La société en nom collectif **Vallat Frères,** exploitation d'une boucherie-charcuterie, à Porrentruy (F. o. s. du c. du 9 décembre 1929, n° 288, page 2418), est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Joseph Vallat», à Porrentruy

Epicerie, charcuterie, boucherie. — 13 août. La raison individuelle **Joseph Vallat,** à Porrentruy (F. o. s. du c. du 7 mai 1926, n° 105, page 842), reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Vallat frères» radiée, et fait ajouter à son genre de commerce: boucherie.

Schwyz — Schwyz — Svitto

1931. 13. August. **Wirtschafts- und Verwaltungs-Aktiengesellschaft,** in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 184 vom 9. August 1930, Seite 1671). Die Firma erteilt Einzelprokura an Ludwig Wilms, von und in Wien, II., Josef Gall-Gasse 5.

13. August. **Schwyzer Strassenbahnen,** in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 168 vom 22. Juli 1930, Seite 1554). Aus dem Verwaltungsrate ist Caspar Triner infolge Todes ausgeschieden. An dessen Stelle ist gewählt worden: Dr. Josef Amgwerd, Verhörrichter, von und in Schwyz.

13. August. **Licht A. G. Vereinigte Glühlampenfabriken,** Goldau (S. H. A. B. Nr. 228 vom 30. September 1930, Seite 1989). Der Prokurist Arnold Walter Meier hat seinen Wohnsitz von Goldau nach Zürich verlegt.

13. August. Die Firma **A. Marcus Cohen, Weberei-Apparatenfabrik Lachen, vorm. Cohen & Schaefer,** in Lachen (S. H. A. B. Nr. 202 vom 30. August 1922, Seite 1683), Fabrik für Apparate und Utensilien der Spinnerei und Weberei, wird infolge Einstellung des Geschäftsbetriebes und Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen im Handelsregister gestrichen.

Gasthof. — 13. August. Inhaber der Firma **Edwin Beeler,** in Biberbrücke (Feusisberg), ist Edwin Beeler, von Rotenthurm, in Biberbrücke-Feusisberg. Gasthofbetrieb.

Baumwollspinnerei und -weberei. — 13. August. **Wirth & Cie. A. G.,** in Siebnen (S. H. A. B. Nr. 96 vom 19. April 1924, Seite 645). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates, mit dem Rechte der Kollektivunterschriftsberechtigung mit einem der übrigen Kollektivunterschriftsberechtigten wurde gewählt: Carl Wirth, Fabrikant, von Bauma, in Siebnen.

13. August. **Gaswerk Einsiedeln A. G.,** in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 120 vom 28. Mai 1931, Seite 1150). In der ordentlichen Generalversammlung vom 4. August 1931 wurde beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 116,000 durch Ausgabe von 232 Inhaberaktien zu Fr. 125 auf Fr. 145,000 zu erhöhen. Ferner wurde durch einen weitern Beschluss bestimmt, je eine alte Aktie zu Fr. 500 und eine neue Aktie zu Fr. 125 in eine einzige Aktie zu Fr. 625 zu vereinigen. Demgemäss beträgt das Aktienkapital nunmehr Fr. 145,000, eingeteilt in 232 Inhaberaktien zu Fr. 625. Die übrigen abgeänderten Paragraphen bedingen keine Aenderung der im Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen.

Glarus — Glaris — Glarona

Kräuterdestillerie usw. — 1931. 13. August. Inhaber der Firma **Anton Hackl,** in Ennenda, ist Anton Hackl, von Bruck a. d. Mur (Oesterreich), in Ennenda. Kräuterdestillerie und Drogenversand.

13. August. Aus dem Vorstand der **Viehzuchtgenossenschaft Matt u. Umgebung,** in Matt (S. H. A. B. Nr. 296 vom 24. August 1901 und Nr. 47 vom 26. Februar 1919), ist das Mitglied Niklaus Stauffacher ausgetreten. Neu wurde als Beisitzer ohne Unterschrift gewählt: Dietrich Elmer, Tagwenvogt, von und in Matt.

13. August. Aus dem Vorstand der **Viehzuchtgenossenschaft Elm-Dorf,** in Elm (S. H. A. B. Nr. 271 vom 28. Oktober 1912), sind der Vizepräsident Fridolin Freitag und die Mitglieder Johannes Elmer und Beat Elmer ausgetreten. Die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident und Kassier gewählt: Jakob Bäbler-Freitag, Landwirt, Müsli, und als Mitglieder Samuel Rhyner-Elmer, Landwirt, Oberwald, und Kaspar Bäbler-Rhyner, Landwirt, Müsli, alle von und in Elm. Der Präsident Oswald Elmer-Geiger, oder der Vizepräsident Jakob Bäbler-Freitag und der Aktuar Oswald Elmer zeichnen kollektiv je zu zweien.

13. August. Aus dem Vorstand des **Konsumverein Ennetlinth-Linthal,** in Linthal (S. H. A. B. Nr. 100 vom 3. Juli 1883 und Nr. 130 vom 6. Juni 1930), sind der Präsident Fritz Schneider und das Mitglied Otto Lüscher ausgeschieden. Die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Der Vorstand ist wie folgt neu bestellt worden: Heinrich Zweifel, Präsident (bisher Kassier); Paul Zangger, Aktuar (bisher); Jakob Streiff, Kassier (bisher Beisitzer); Jakob Schiesser, Heinrich Schiesser (beide bisher); Hans Wirz, Meister, von Menziken (Aargau), in Linthal, und Georg Vögeli-Nolfi, Webermeister, von und in Rüti (Glarus), Beisitzer. Der Präsident zeichnet je mit Aktuar oder Kassier.

13. August. Aus dem Vorstande der **Viehzuchtgenossenschaft des Unterlandes,** in Niederurnen (S. H. A. B. Nr. 33 vom 8. Februar 1907 und Nr. 35 vom 9. Februar 1911), sind der Präsident Melchior Stüssi-Kundert, der Vizepräsident Emil Noser, der Kassier Gottfried Lattmann, und das Mitglied Jakob Leuzinger ausgeschieden. Die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. Der Vorstand ist wie folgt neu bestellt worden: Kaspar Zwicky-Menzi, Landwirt, von und in Mollis, Präsident: Kaspar Stüssi-Gfell, Landwirt, von und in Niederurnen, Vizepräsident; Ulrich Rhyner, Aktuar (bisher); Jakob Berger, Landwirt, von Salez (St. Gallen), in Niederurnen, Kassier, und Adolf Hauser-Landolt, Landwirt, von und in Näfels, Beisitzer. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar je zu zweien.

Zug — Zoug — Zugo

1931. 13. August. **Felsenegg, Voralpines Knabeninstitut Zugerberg (Felsenegg, Institut préalpin pour jeunes gens, Zugerberg) (Felsenegg, Istituto prealpino per ragazzi, Zugerberg) (Felsenegg, Instituto prealpino para jovénes, Zugerberg) (Felsenegg, Subalpine Boarding School for Boys, Zugerberg),** in Zug (S. H. A. B. Nr. 286 vom 5. Dezember 1928, Seite 2304). Aus dem Vorstande ist der Präsident Josef Schmid, Bankdirektor, in Zug, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist damit erloschen. Der Vorstand besteht nunmehr aus vier Mitgliedern. Neu in denselben wurden gewählt: Fritz Spillmann, a. Direktor, von und in Zug, als Präsident, sowie der bisherige Prokurist lic. rer. pol. Willy Schweizer-Hug, II. Geschäftsleiter, von Lampenberg (Baselland), in Zug, Zugerberg. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen je zu zweien kollektiv. Die Prokura des Willy Schweizer ist damit erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

1931. 13. August. Die Firma **Immobiliengenossenschaft Schmitten,** in Schmitten (S. H. A. B. Nr. 241 vom 15. Oktober 1923), hat in der Generalversammlung vom 16. Mai 1930 ihre Auflösung beschlossen. Die Firma wird nach vollständiger Liquidation gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

1931. 12. August. Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke, Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Niedergerlafingen und verschiedenen Zweigniederlassungen, wovon eine in der Klus bei Balsthal unter der Firma **Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke, Eisenwerk Clus** (S. H. A. B. Nr. 160 vom 14. Juli 1931, Seite 1539). Die Vizedirektoren Ernst Grütter, von Seeberg (Bern), und Dr. Eduard Fankhauser, von Trub (Bern), beide in Niedergerlafingen, führen nunmehr in dieser Eigenschaft Kollektivunterschrift und zwar in der Weise, dass sie mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten zu zeichnen befugt sind. Die Prokuraunterschriften von Dr. Eduard Fankhauser und Ernst Grütter sind daher erloschen.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1981. 18. Juli. Unter der Firma «**Santa**» **Aktiengesellschaft Hygienische Naturkraft-Produkte** gründet sich auf unbestimmte Zeit, mit Sitz in Pratteln, eine Aktiengesellschaft, welche die Fabrikation und den Handel von Artikeln der Pharmazeutik, Kosmetik, von Nährmitteln sowie verwandter Branchen bezweckt. Die Gesellschaftsstatuten sind am 7. Juli 1931 festgestellt worden. Das Aktienkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 200 Namenaktien von je Fr. 100; die Aktionäre Hermann Körner, in Pratteln, sowie Max Sieber, in Pratteln, bringen als Apports laut Inventar vom 7. Juli 1931 Maschinen und Rohmaterialien im Werte von Fr. 15,000 als anzurechnende Einlage bei, und für den Uebernahmepreis von Fr. 15,000 erhalten die beiden Gründer je 75 Aktien zu Fr. 100 an Zahlungsstatt. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre, und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Vertretung der Gesellschaft nach aussen hin üben die Mitglieder des Verwaltungsrats, welche die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Gesellschaft führen, aus. Der Verwaltungsrat ernennt für die Leitung und Durchführung der Geschäfte eine Direktion. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Zurzeit besteht der Verwaltungsrat nur aus einem Mitglied. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist Anna Sieber-Stucky, Sekretärin, von Herisau (Appenzell), wohnhaft in Pratteln (Baselland). Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt Hermann Körner, Kaufmann, deutscher Staatsangehöriger, in Pratteln. Geschäftslokal: Wasenstrasse 13.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 13. August. **Angestellten-Pensionskasse der A.-G. der Eisen- und Stahlwerke vorm. Georg Fischer Schaffhausen,** Genossenschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 93 vom 17. April 1919, Seite 666/67). Aus dem Vorstand sind der Aktuar Direktor Ernst Müller und die Beisitzer Direktor Josef Welzhofer und Direktor Hans Wanner ausgeschieden; die Unterschrift des erstern ist erloschen. In den Vorstand wurden gewählt: als Aktuar: Emil Schalch, Bauführer, von und in Schaffhausen; als Beisitzer: Hermann Maurer, Vizedirektor, von Schmiedrued, in Stein a. Rh., und Gregor Nagel, Bauführer, von Begelsheim (Pfalz), in Singen a. H. (Baden). Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar je zu zweien kollektiv.

13. August. Unter der Firma **Carden-Industrie-Beteiligungs A.-G. Schaffhausen** hat sich, mit Sitz in Schaffhausen und auf unbeschränkte Dauer, am 21. Juli 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmungen insbesondere der Carden-Industrie, die Finanzierung von solchen Unternehmungen sowie die Durchführung sämtlicher mit diesem Gesellschaftszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Gesehäfte. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 1000 Nennwert. Die Aktien sind voll einbezahlt. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Er vertritt die Gesellsehaft naeh aussen und ist ermäehtigt, aus seiner Mitte Delegierte zu bestimmen, welche die Gesehäftsführung besorgen. Der Verwaltungsrat kann auch dritte Personen, welche nicht Aktionäre zu sein brauehen, mit der Gesehäftsführung betrauen (Direktoren und Prokuristen). Die Generalversammlung bestimmt, welehe Personen für die Gesellschaft zeichnen, sowie die Art der Zeichnung (Einzel- oder Kollektivunterschrift). Dem Verwaltungsrat gehören an: als Präsident: Max Kriesi, Kaufmann, von und in Bischofszell; als weitere Mitglieder: Fritz Müller, Kaufmann, von Ossingen, in Flawil, und Dr. Alfred Klöpfer, Rechtsanwalt, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen kollektiv je zu zweien für die Gesellsehaft die rechtsverbindliche Unterschrift. Das Domizil der Gesellschaft befindet sieh beim Schweizerisehen Bankverein, Schwertstrasse 2, in Schaffhausen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1931. 7. August. Die Aktiengesellsehaft unter der Firma **Elektrizitätswerke & Strassenbahnen A. G. in Glarus (Société Anonyme des Usines d'Electricité et des Tramways à Glarus) (Società anonima degli Stabilimenti d'Electricità e dei Tramvie di Glarus) (Electric Works and Tramways Company at Glarus, Limited)**, mit Sitz in Glarus (eingetragen im Handelsregister des Kantons Glarus seit dem 7. April 1925 und publiziert im S. H. A. B. Nr. 99 vom 1. Mai 1925, letzte Publikation Nr. 298 vom 21. Dezember 1930), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 13. Juni 1928 ihren Sitz von Glarus nach Chur verlegt. Die Statuten datieren vom 22. März 1925 und wurden revidiert am 8. Juli 1925, 13. Juni 1928, 4. Oktober und 4. Dezember 1930. Die Firma lautet nunmehr **Elektrizitätswerke & Strassenbahnen A.-G. in Chur (Société Anonyme des Usines d'Electricité et des Tramways à Coire) (Società anonima degli Stabilimenti d'Electricità e dei Tramvie di Chur) (Electric Works and Tramways Company at Chur Limited).** Zweck der Gesellsehaft ist die Erwerbung und der Verkauf von in- und ausländischen Industriewerten, hauptsächlieh aus dem Gebiete der elektrisehen Strassenbahnen und von Elektrizitätswerken, jedoch aueh von Gas- und Wasserwerken, ebenso die Neuerriehtung soleher Unternehmungen im In- und Auslande. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das Aktienkapital beträgt Fr. 1,000,000 und ist eingeteilt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3—7 Mitgliedern und setzt sieh zurzeit wie folgt zusammen: Regierungsrat Dr. Hermann Oppenheim, Direktor, von und in Wien, Präsident; Generaldirektor Ernst Egger, österreiehiseher Staatsangehöriger, in Wien, Vizepräsident; Josef Spörri, Kaufmann, von und in Wettingen (Aargau); Ernst Jeueh, Kaufmann, von und in Baden (Aargau), in Wien; Karl Schmid, Kaufmann, von Ober-Ehrendingen, in Baden (Aargau); Karl Weninger, Direktor, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien; Hermann Rinderknecht, Kaufmann, von und in Unter-Siggenthal (Aargau). Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen folgende Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu dreien: Ernst Egger, Dr. Hermann Oppenheim und Josef Spörri oder Ernst Egger, Dr. Hermann Oppenheim und Ernst Jeueh. Domizil bei Dr. jur. F. Conradin, obere Quader, in Chur.

Hotel. — 10. August. Inhaber der Firma **Heinrich Otto Waser,** in Churwalden, ist Heinrich Otto Waser, von Zürich, wohnhaft in Churwalden. Betrieb des Hotels Lindenhof.

Bäckerei usw. — 12. August. Inhaber der Firma **Johann Toller,** in Münster (Graubünden), ist Johann Toller, von Lü (Graubünden), wohnhaft in Münster (Graubünden). Bäckerei und Konditorei.

12. August. **Konsumverein Bonaduz,** in Bonaduz (S. H. A. B. Nr. 193 vom 20. August 1930, Seite 1737). Aus dem Vorstand ist Tibert Bieler durch Tod ausgeschieden; seine Untersehrift ist erloschen. Der Vorstand setzt sieh zurzeit aus folgenden Mitgliedern zusammen: Präsident: Magnus Bieler, bisher Vizepräsident; Vizepräsident: Ignaz Sievi, bisher Aktuar; Aktuar: Emil Bieler, Zimmermann, von und in Bonaduz. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen die Mitglieder des Vorstandes und der Verwalter kollektiv.

Beteiligungen usw. — 12. August. **Interhag S. A.,** in Chur (S. H. A. B. Nr. 259 vom 5. November 1930, Seite 2272). Als weiteres Mitglied wurde in den Verwaltungsrat neu gewählt Dr. Eduard von Waldkireh, Rechtsanwalt, von Schaffhausen, in Bern. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellsehaft führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

12. August. Die **Viehzuchtgenossenschaft Felsberg,** in Felsberg (S. H. A. B. Nr. 219 vom 26. August 1920, Seite 1639), hat in ihrer Generalversammlung vom 6. Oktober 1928 beschlossen, die Jahresrechnung jeweilen auf den 30. November abzuschliessen und hat die Statuten dementsprechend abgeändert. Aus dem Vorstand sind Andreas Nold-Schneller und Johann Moser ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt Paul Schneller, Landwirt, von und in Felsberg, und als Kassier: Andreas Nold de Steffan, Landwirt, von und in Felsberg. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar gemeinsam.

12. August. **Viehzuchtgenossenschaft Mastrils-Neugut-Landquart,** in Mastrils (S. H. A. B. Nr. 128 vom 3. Juni 1924, Seite 935). Aus dem Vorstand sind Daniel Danuser und Samuel Winkler ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erlosehen. An ihrer Stelle wurden neu gewählt: Christian Gadient, Landwirt, von und in Mastrils, als Aktuar, und Hans Wullschleger, Verwalter, von Zofingen, in Landquart, als Kassier. Die rechtsverbindliche Untersehrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 12. August. Die Genossensehaft unter der Firma **Wassergesellschaft Friedlisberg,** in Friedlisberg, Gemeinde Rudolfstetten-Friedlisberg (S. H. A. B. 1924, Seite 821), hat an Stelle von Joseph Albin Brem zum Vizepräsidenten und Kassier gewählt Bernhard Brem, Schuhmaeher, von und in Friedlisberg. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv. Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Joseph Albin Brem ist erloschen.

Kinderwagen, Nähmaschinen usw. — 12. August. Die Firma **Robert Stutz-Schatzmann,** Handel in Velos, Reparaturwerkstätte, in Windisch (S. H. A. B. 1922, Seite 879), verzeigt nunmehr als Natur des Gesehäftes: Spezialgesehäft für Kinderwagen und Nähmaschinen und deren Reparaturen. Das Geschäftslokal befindet sich Zürcherstrasse Nr. 583.

Velohandlung. — 12. August. Inhaber der Firma **Rudolf Gautschi,** in Windisch, ist Rudolf Gautsehi, von Reinaeh, in Windisch. Velohandlung mit mechaniseher Werkstätte. Züreherstrasse 121.

Tuch, Mass, Konfektion. — 12. August. Inhaber der Firma **Otto von Däniken-Weiss,** in Aarburg, ist Otto von Däniken-Weiss, von Erlinsbaeh (Solothurn), in Aarburg. Tueh, Mass und Konfektion. Bahnhofstrasse 350.

Obsthandel. — 12. August. Inhaber der Firma **Oscar Hasler-Reimann,** in Hellikon, ist Oscar Hasler-Reimann, von und in Hellikon. Obsthandel. Haus Nr. 22.

Kolonialwaren, Landesprodukte. — 12. August. Die Kollektivgesellsehaft unter der Firma **Erne & Cie.,** Kolonialwaren und Landesprodukte en gros, in Aarau (S. H. A. B. 1921, Seite 1143), hat sieh infolge Todes des Teilhabers Léon Vuillermot aufgelöst; die Firma ist erlosehen. Aktiven und Passiven gehen an naehfolgende Firma über:

Edouard Erné-Leblanc, von Aarau; Hubert Gustav Erné-Kilcher, von Aarau, und Hans Bolliger-Hefti, von Küttigen, alle in Aarau, haben unter der Firma **Erné & Cie.,** in Aarau, eine Kollektivgesellsehaft eingegangen, welche am 1. Juli 1931 ihren Anfang nahm. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Erne & Cie. ». Die Firma erteilt Kollektivprokura an Numa Rouiller, von Côte-aux-Fées (Neuchâtel), und an Paul Montandon, von Flenrier (Neuehâtel), beide in Aarau. Kolonialwaren und Landesprodukte en gros. Laurenzenvorstadt Nr. 96.

Confiserie. — 12. August. Jakob Lüthy und Karl Lüthy, beide von und in Erlinsbaeh, haben unter der Firma **Gebrüder Lüthy,** in Erlinsbaeh, eine Kollektivgesellsehaft eingegangen, welche am 1. Juli 1931 ihren Anfang nahm. Confiserie. Kirehgasse, in Ober-Erlinsbaeh.

13. August. Die **Milchgenossenschaft Rudolfstetten-Friedlisberg,** in Rudolfstetten (S. H. A. B. 1927, Seite 1466), hat an Stelle von Emil Schabrun zum Aktuar gewählt Hans Schlatter, Landwirt, von Otelfingen, in Friedlisberg. Die Untersehrift des bisherigen Aktuars Emil Sehabrun ist erlosehen. Aus dem Vorstande sind ferner ausgeschieden die nieht zeichnungsberechtigten Mitglieder August Oggenfuss und Johann Brem. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

13. August. Die **Wasserversorgungsgenossenschaft Niederwil,** in Niederwil (S. H. A. B. 1926, Seite 1781), hat an Stelle von Josef Meier-Stenz zum Aktuar gewählt Reinhard Stutz, Landwirt, von und in Niederwil. Die Untersehrift des Josef Meier-Stenz, weleher als Kassier im Vorstand verbleibt, ist erloschen. Aus dem Vorstande ausgesehieden ist das nieht zeichnungsberechtigte Mitglied Robert Seiler. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

Konstruktion von Textilmasehinen usw. — 13. August. **Zeka A.-G. in Baden,** mit Sitz in Baden (S. H. A. B. Nr. 148 vom 28. Juni 1930, Seite 1373). In der ausserordentliehen Generalversammlung vom 28. Juli 1931 haben die Aktionäre dieser Gesellsehaft die Volleinzahlung des bisherigen Aktienkapitals von Fr. 30,000 konstatiert. Sodann wurde die Erhöhung des Grundkapitals auf Fr. 60,000 beschlossen und durchgeführt dureh Ausgabe von 30 neuen Namenaktien von je Fr. 1000. Der § 3 der Statuten ist entsprechend abgeändert worden. Das Grundkapital der Gesellsehaft beträgt nunmehr Fr. 60,000, eingeteilt in 60 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, welehe voll einbezahlt sind. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Dr. Karl Sender, Büeherexperte, von Schaffhausen, in Zürieh 6. Er führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Gesellsehaft.

Chemisch-technische Produkte. — 13. August. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Breitschmid & Co.,** Fabrikation und Vertrieb chemisch-teehniseher Produkte, in Meistersehwanden (S. H. A. B. Nr. 15 vom 21. Januar 1931, Seite 133), ist folgende Aenderung eingetreten. Der unbeschränkt haftende Gesellsehafter Hans Viktor Breitsehmid ist aus der Gesellsehaft ausgeschieden. Die bisherigen Kommanditäre Adolf Siegrist, Färber, und Emil Fischer, beide von und in Meistersehwanden, werden unbesehränkt haftende Gesellschafter; die Gesellsehaft ist seit 1. Juni 1931 eine Kollektivgesellsehaft. Die Firma lautet **Siegrist & Fischer.**

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

1931. 11 agosto. La **Manifattura Articoli da Viaggio S. A.,** con sede in Cassarate di Castagnola (F. u. s. di e. n° 57 del 10 marzo 1930, pagina 512), notifica ehe nella sua assemblea generale del 20 luglio 1931 ha deeiso di trasportare la sede in Bellinzona, per eui vien variato l'art. 1 degli statuti sociali e si fa luogo alla seguente pubblieazione. Sotto la denominazione « Manifattura Articoli da Viaggio S. A. », si è eostituita una sceietà anonima per azioni eon sede in Bellinzona, avente per iscopo l'industria ed il commercio degli artieoli da viaggio e di altri prodotti affini. Il capitale sociale è stabilito in fr. 20,000, diviso in 100 azioni nominative da fr. 200 eadauna. La durata della società è illimitata e gli statuti portano la data dell'atto costitutivo ehe è del 14 febbraio 1930. La soeietà ha rilevato da Luigi Mainetti macehine, utensili, mobili, merei, ece. eome risulta dall'inventario annesso agli atti in data 12 febbraio 1930, per il prezzo di fr. 15,000. Per tale apporto gli vennero eonsegnate 75 azioni interamente liberate. Le pubblieazioni sociali saranno fatte a mezzo del Foglio offieiale eantonale. Il consiglio di amministrazione è composto da 1 a 3 membri. Per il primo esercizio venne nominato quale unieo amministratore Ugo Caprani di Antonio, lucidatore di mobili, da Cureggia, in Lugano. La soeietà è vineolata di fronte ai terzi dalla sua firma individuale, nonchè da quella del direttore Luigi Mainetti fu Andrea, da Mandello Lario (Italia), in Bellinzona. Domicilio legale della società, presso la sede della stessa: Via al Portone casa Aglio.

12 agosto. La **Società cooperativa di consumo di Bellinzona,** in Bellinzona (F. u. s. di e. del 6 luglio 1927, n° 155, pagina 1244/1245), notifica che Adolfo Balestra, Umberto Longinotti e Giovanni Pedroni, hanno eessato di essere membri del consiglio di amministrazione della soeietà. In loro rimpiazzo vennero nominati Agostinetti Emilio, maechinista ferrovie federali, da Gerra Gambarogno, in Bellinzona; Giovanni Zehnder, capo operaio officina federale, da Birmenstorf (Argovia), in Bellinzona, e Roberto Janner, sergente, guardie federali di confine, da Bosco Valle Maggia, in Arbedo, membri senza diritto alla firma sociale.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

Cigares, etc. — 1931. 12 août. La raison **Werner Schindler,** à Grandson, tabacs, cigares et cigarettes en gros (F. o. s. du c. du 15 juin 1928, n° 138, page 1178), est radiée ensuite de remise de commerce.

Bureau de Lausanne

Appareils pour restaurants. — 11 août. Le chef de la maison **Frédéric Schwaiger,** à Lausanne, est Frédéric Schwaiger, originaire d'Autriche, à Lausanne. Représentations d'appareils pour restaurants. Maupas 2.

Représentations diverses. — 11 août. La raison **Léo Tannaz,** à Lausanne, représentations diverses (F. o. s. du c. du 17 mai 1927), est radiée ensuite de transfert de son domicile commercial à Zurich (inscrite au registre du commerce du canton de Zurich le 4 août 1931 et publiée dans la F. o. s. du c. du 7 dit).

11 août. Dans son assemblée générale ordinaire du 31 juillet 1931, la **Société Foncière La Perraudettaz S. A.,** société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 janvier 1930), a pris acte de la démission de l'administrateur Charles Durieu. Sa signature est radiée. L'assemblée a désigné comme seul administrateur Delle. Hortense Bussy, sans profession, de Crissier, à Vallorbe. Cette dernière engage la société par la signature individuelle. Les bureaux sont transférés en l'étude du notaire Michaud, Haldimand 14, à Lausanne.

11 août. Dans leur assemblée générale extraordinaire du 21 juillet 1931, les actionnaires de la **Société Immobilière Avenue de Milan Numéro trois,** société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 juillet 1926), ont accepté la démission des administrateurs Gustave Bugnion et Hermann Thorens. Leurs signatures sont radiées. En leur lieu et place, a été nommé comme unique administrateur Delle. Célia Gowthorpe, d'origine anglaise, professeur de piano, à Lausanne. Elle possède la signature individuelle. Les bureaux de la société sont en l'étude des notaires Krayenbuhl, Place St-Laurent 20, à Lausanne.

11 août. Suivant procès-verbal et statuts du 7 août 1931, il a été fondé sous la dénomination de **Société Immobilière de la Rue de l'Ale N° 23, S. A.,** une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. Elle a pour but l'achat d'un immeuble à Lausanne, rue de l'Ale, pour le prix de fr. 78,000, et son exploitation. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 10 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres, élus pour une période de 3 ans par l'assemblée générale. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature de l'administrateur. Pour la première période triennale, l'administrateur est Robert Reymond, de Bretigny sur Morrens, l'Abbaye et Le Chenit, employé de bureau, à Lausanne. Bureaux de la société: Etude de Léon, notaire, rue St-Laurent 21, Lausanne.

11 août. Suivant procès-verbal, reçu le 21 juillet 1931, par le notaire Paul Buehe, à Lutry, il a été constitué sous la raison sociale **Société Immobilière La Lorette S. A. Lausanne,** une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts sont du 21 juillet 1931. La société, constituée pour une durée illimitée, a pour but l'achat de tous immeubles, actuellement indéterminés, la construction de bâtiments et leur exploitation. Le capital social est fixé à la somme de fr. 2000, divisé en 10 actions de fr. 200 chacune, nominatives. Les avis et publications de la société seront insérés dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Le conseil est élu pour une période de 3 ans. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un seul administrateur, si le conseil est ainsi composé, ou par la signature collective de deux administrateurs, si le conseil comprend plusieurs membres. Pour la première période triennale, le conseil d'administration ne comprend qu'un seul membre en la personne de Emmanuel-Gerhard fils d'Emile-Richard Graul, commerçant, de et à Lausanne. Bureau: Rue de Bourg n° 28.

Etoffes, nouveautés, modes, etc. — 11 août. **Bonnard et Cie. Société anonyme,** dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 18 décembre 1925). La signature du fondé de pouvoirs Charles Recordon est radiée. Le conseil d'administration a nommé en qualité de fondé de pouvoirs Albert Bader, de Lausanne, et Jules Herren, de Morat, les deux à Lausanne, lesquels signeront à deux entre eux ou avec les fondés de pouvoirs déjà inscrits Charles Maurel et Henri Trollux.

11 août. L'assemblée générale des actionnaires du 27 juin 1931 de la **Société Générale Suisse de Publicité J. Hort, Annonces Suisses S. A.,** société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 avril 1931), a nommé comme administrateurs nouveaux Louis Ehrli, de Rotmonten (St-Gall), éditeur, à Sarnen; Jules Borloz, de Ormont-Dessous, éditeur, à Aigle, et Dr. J. K. G. Rudolf Keel, de Rorschach et Rebstein, éditeur, à St-Gall. La signature sociale est conférée aux administrateurs Louis Ehrli et Jules Borloz qui signeront collectivement entre eux. J. K. G. Rudolf Keel n'a pas la signature sociale. La société sera donc engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué Jacques Hort ou par la signature collective des administrateurs Louis Ehrli et Jules Borloz.

Bureau de Nyon

Boulangerie. — 12 août. La raison **C. Eberhardt,** à Trélex (F. o. s. du c. du 23 octobre 1911, page 1771), boulangerie, est radiée ensuite du décès du titulaire.

Bureau de Vevey

Articles de draperies. — 10 août. Le chef de la raison **Ernest Bollmann,** à Vevey, est Ernest, fils de feu Jean Bollmann, originaire de Langdorf près Frauenfeld et Bottighofen (Thurgovie), domicilié à Vevey. Représentation, commission d'articles de draperies en gros. Ruelle du Lac n° 3.

Pneumatiques. — 12 août. Robert Bron, originaire de Rivaz, y domicilié, et Henri-Jean-François Salzmann, originaire de St-Prex, domicilié à Vevey, ont constitué, sous la raison sociale: **Bron et Salzmann,** une société en nom collectif dont le siège est à Vevey et qui a commencé le 1er avril 1931. Vente et réparation de pneumatiques à l'enseigne «Vulcana». Avenue de Plan n° 21.

Boulangerie. — 12 août. La raison **Emma Hoffmann,** à Montreux, le Châtelard, boulangerie (F. o. s. du c. du 21 avril 1921, n° 104, page 804), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

Fournitures horticoles, etc. — 12 août. Le chef de la raison **J. A. Junod,** à Montreux, le Châtelard, fournitures horticoles, marchand grainier à l'enseigne «Graineterie montreusienne et agence horticole» (F. o. s. du c. du 8 janvier 1904, n° 6, page 22, et 23 juin 1909, n° 158, page 1134), fait inscrire que sa raison sociale est **Jules-Auguste Junod.** Le dépôt de l'Avenue des Alpes 3 est radié.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

Weinhandel. — 1931. 13. August. Inhaber der Firma **Leo Escher,** in Brig, ist Leo Escher, von Simplon-Dorf und Brig, wohnhaft in Brig. Weinhandel.

Bureau de St-Maurice

1er juillet. Sous la raison sociale **Société Immobilière du Tovex, Bâtiment d'Angle S. A., Monthey,** il est créé une société anonyme qui a son siège à Monthey et pour objet la construction à Monthey d'un bâtiment dénommé «Bâtiment d'Angle», la vente ou location de celui-ci, ainsi que toutes autres transactions immobilières et toutes opérations industrielles, commerciales et financières en relations avec le but de la société. Les statuts de la société ont été dressés le 20 avril 1931. La durée de la société est indéterminée. Le capital social est de fr. 29,000, divisé en 290 actions de fr. 100 nominatives. Les hoirs de Louis Barlatey, à Monthey, ont fait apport à la société d'une parcelle de terrain de 1031 m², nature pré, sise au lieu dit «Le Tovex» sur la commune de Monthey, article du cadastre du 1518 folio 21 du plan, n° 1 lay. Cet apport a été accepté pour la somme de fr. 10,310 et les hoirs Barlatey ont reçu en payement partiel de leur apport 21 actions de la société. Les publications légales de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président du conseil d'administration et d'un autre administrateur. Le conseil d'administration est composé actuellement de Emile Favre, entrepreneur, de Bavois, à Vugy s. Lausanne, président; Louis Buffat, de Louis, industriel, de Vuarrens, à Lausanne, et Ludovic Zaza, peintre-gypseur, de Rossa (Grisons), à Monthey. Bureau: Etudo Henri Bioley, à Monthey.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

1931. 10 août. **Boucherie Nouvelle S. A.,** à Peseux (F. o. s. du c. du 28 avril 1927, n° 98, page 777). Dans son assemblée extraordinaire du 6 mars 1931 la société a pris note que Georges Graf est démissionnaire de ses fonctions d'administrateur. Sa signature est éteinte. A l'avenir la société ne sera engagée que par la signature du seul administrateur restant soit Madame Marguerite Moser, déjà inscrite.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

Restaurant. — 12 août. Le chef de la maison **David Daglia,** à Cernier, est David-Hercule Daglia, de Cernier, y domicilié. Exploitation du Restaurant de la Paix. Rue Frédéric Soguel.

Genf — Genève — Ginevra

1931. 10 août. Aux termes d'actes reçus par Me Edouard Kunzler, notaire, à Genève, le 7 août 1931, il a été constitué sous la raison sociale de **Société Immobilière Chêne-Cèdre,** une société anonyme ayant son siège à Genève. Elle a pour objet l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles dans le canton de Genève et notamment, l'achat pour le prix de fr. 29,000 des parcelles 1776, 1779, 1765 et 1767 de Chêne-Bougeries. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 5000, divisé en 5 actions, nominatives, de fr. 1000 chacune. Les publications ont lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Lorsque la société a un seul administrateur, elle est valablement représentée, vis-à-vis des tiers, et engagée par la signature individuelle de cet administrateur. Lorsque la société a plus d'un administrateur, le conseil d'administration détermine la forme de la signature et désigne les personnes autorisées à signer valablement pour la société. Pour la première période, l'administration est confiée à un administrateur unique, qui est Edouard Térond, régisseur, de et à Genève. Locaux: 7, Rue de la Confédération (Régie Térond et Guilloux).

11 août. Aux termes d'actes reçus par Me F. M. Rehfous, notaire, à Genève, le 31 juillet 1931, il a été constitué sous la dénomination de **Société Immobilière Avenue de Luserna N° 9,** une société anonyme ayant pour objet l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles dans le canton de Genève et spécialement l'achat d'un immeuble sis à l'Avenue de Luserna N° 9, parcelle 3757 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, pour le prix de fr. 35,000. Son siège est à Genève. Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à fr. 10,000, il est divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives. Les publications de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Lorsque la société a un seul administrateur, elle est valablement représentée vis-à-vis des tiers et engagée par la signature individuelle de cet administrateur. Lorsque la société a plus d'un administrateur, le conseil d'administration détermine la forme de la signature et désigne les personnes autorisées à signer valablement pour la société. Pour la première période, l'administration est confiée à un administrateur unique, en la personne de Mademoiselle Marthe Renouf, régente primaire, de et à Genève. Locaux: Avenue de Luserna N° 9.

Garage, etc. — 12 août. La raison **Stauffer,** garage, réparations, révisions et entretien d'automobiles et canots-automobiles, à l'enseigne: «Garage du Centre», à Genève (F. o. s. du c. du 30 janvier 1925, page 165), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Papiers peints. — 12 août. La raison **Marc Esquivillon,** commerce de papiers peints, à Genève (F. o. s. du c. du 11 décembre 1918, page 1918), est radiée ensuite de remise de commerce.

Papiers peints, etc. — 12 août. Le chef de la maison **Fornasari-Esquivillon,** à Genève, est Jean-Marcel Fornasari, de Lancy, domicilié à Carouge, marié sous le régime de la séparation de biens avec Berthe-Lina, née Esquivillon. Commerce de papiers peints et décorations d'intérieurs. 9, Boulevard Georges-Favon.

12 août. La **Société Immobilière Croisette-Peupliers C.,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 mars 1924, page 482), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à deux membres, qui sont: Auguste Béraud, président, de Vandœuvres, et William Barde, secrétaire, de Genève, tous deux régisseurs, à Genève, lesquels signent collectivement. L'administrateur Ernest Favre, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints.

Charcuterie. — 12 août. Inscription d'office faite par le préposé en vertu de l'art. 26, al. 2 du Réglement sur le registre du commerce et la Feuille officielle suisse du commerce du 6 mai 1890:

Le chef de la maison **Veuve Louise Fischer,** à Genève, est Madame veuve Louise Fiser soit Fischer, née Kulling, de Genève, y domiciliée. Exploitation d'une charcuterie. 6, Rue du Temple.

Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel

Gläubigerversammlung der Partialobligationäre

Am 5. August 1931 ist der Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel eine Nachlassstundung von 2 Monaten gewährt und der Unterzeichnete als Sachwalter bestellt worden. Gemäss Art. 28 der Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihensobligationen vom 20. Februar 1918 werden hiemit die Inhaber der Partial-Obligationen des 4½ % Anleihens der Aktien-Gesellschaft Hotel Gurnigel zu einer Gläubigerversammlung einberufen, welche Samstag, den 5. September, vormittags 11 Uhr, im Bürgerhaus (I. St.), an der Neuengasse in Bern, stattfindet.

Traktandum:

Erteilung der nötigen Weisungen und Vollmachten an den bereits bestehenden oder einem von der Versammlung zu ernennenden Vertreter zur einheitlichen Wahrung der Rechte der Anleihensgläubiger.

Bern, den 13. August 1931. (A. A. 78¹)

Der Verwaltungsrat der A. G. Hotel Gurnigel.

Der Sachwalter: Dr. F. Trüssel, Fürsprecher, in Bern.

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft Zürich

Aktiva — **Bilanz per 31. Dezember 1930** — **Passiva**

Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
30,000,000	—	Obligationen der Aktionäre.		
4,312,957	20	Grundbesitz und Konto Neubau.		
179,639,617	30	Wertschriften und Hypotheken.		
218,441,034	94	Zinstragende Depots inkl. Lebensversicherungs-Reserven in Händen der Cedenten.		
11,167,474	67	Guthaben bei Banken.		
57,828	73	Kassa-Saldo.		
54,622,507	27	Guthaben bei Versicherungs-Gesellschaften und Diverse.		
1,570,160	55	Zu verrechnende Zinsen.		
		(V.G. 22)		
		Die technischen Reserven der Leben-Abteilung per Ende 1930 sind nach den vom Schweiz. Bundesrat genehmigten Grundlagen richtig berechnet und zwar ohne Anwendung der Zillmer'schen oder einer ähnlichen Methode. Der mathemat. Revisor: Prof. Dr. **E. Amberg.**		
			Fr.	Ct.
		Aktienkapital (50,000 Aktien à Fr. 1000)	50,000,000	—
		Reservefonds	10,000,000	—
		Spezial-Reserve	23,000,000	—
		Guthaben von Versicherungsgesellschaften	33,323,824	17
		Guthaben von Retrocessionären für einbehaltene Reserven	118,098,833	85
		Diverse Kreditoren	804,920	—
		Reserven der Elementar-Abteilungen:		
		für laufende Risiken	65,195,368	—
		für schwebende Schäden	48,985,238	—
		für aussergewöhnliche Schadenereignisse (Katastrophen-Reserve)	16,000,000	—
		Reserven der Leben-Abteilung:		
		Deckungs-Kapital	119,811,592	—
		Reserve für Rentenversicherungen	4,480,726	—
		Reserve für schwebende Versicherungsfälle	1,293,619	—
		Saldo der Gewinn- und Verlust-Rechnung	8,817,459	64
		Spezial-Reserve Fr. 500,000.—		
		Angestelltenfürsorge » 300,000.—		
		Dividende an die Aktionäre » 6,186,000.—		
		Tantième und Gratifikationen » 1,005,880.—		
		Vortrag auf neue Reehnung » 825,579.64		
		Fr. 8,817,459.64		
499,811,580	66		499,811,580	66

Delegierter des Verwaltungsrates: **E. Hürlimann.** — Direktoren: **P. Alther** und **E. Bebler.**

PRUDENTIA, Aktiengesellschaft für Rück- und Mitversicherungen Zürich

Aktiva — **Bilanz per 31. Dezember 1930** — **Passiva**

Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
8,000,000	—	Obligationen der Aktionäre.		
		Wertschriften (Bilanzwert):		
6,506,451	25	Staatsanleihen und Obligationen mit Staatsgarantie.		
78,472	80	Obligationen von Städten und Gemeinden.		
17,068,902	50	Eisenbahn-Obligationen und Aktien.		
22,233,267	30	Obligationen und Aktien von Finanz-Instituten und industriellen Unternehmungen.		
3,849,261	75	Aktien von Versicherungs-Gesellschaften und Diverse.		
8,187,807	50	Hypotheken.		
58,901,590	40	Zinstragende Depots inkl. Lebensversicherungs-Reserven in Händen der Cedenten.		
1,343,806	89	Guthaben bei Banken.		
3,800,969	53	Guthaben bei Versicherungs-Gesellschaften und Diverse.		
591,941	40	Zu verrechnende Zinsen.		
		(V.G. 23)		
		Die technischen Reserven der Leben-Abteilung per Ende 1930 sind nach den vom Schweiz. Bundesrat genehmigten Grundlagen richtig berechnet und zwar ohne Anwendung der Zillmer'schen oder einer ähnlichen Methode. Der mathemat. Revisor: Prof. Dr. **E. Amberg.**		
			Fr.	Ct.
		Aktienkapital (8000 Aktien à Fr. 1500)	12,000,000	—
		Reservefonds	3,000,000	—
		Spezial-Reserve	3,750,000	—
		Guthaben von Versicherungs-Gesellschaften	1,577,077	18
		Guthaben von Retrocessionären für einbehaltene Reserven	9,061,000	—
		Diverse Kreditoren	215,087	35
		Reserven der Elementar-Abteilungen:		
		für laufende Risiken	25,476,355	—
		für schwebende Schäden	19,941,968	—
		für aussergewöhnliche Schadenereignisse (Katastrophen-Reserve)	4,000,000	—
		Reserven der Leben-Abteilung:		
		Deckungs-Kapital	48,865,978	—
		Reserve für schwebende Versicherungsfälle	517,227	—
		Saldo der Gewinn- und Verlust-Rechnung	2,154,778	79
		Spezial-Reserve Fr. 500,000.—		
		Angestelltenfürsorge » 150,000.—		
		Dividende an die Aktionäre » 990,000.—		
		Tantième und Gratifikationen » 325,000.—		
		Vortrag auf neue Reehnung » 189,778.79		
		Fr. 2,154,778.79		
130,562,471	32		130,562,471	32

Delegierter des Verwaltungsrates: **E. Hürlimann.** — Direktoren: **P. Alther** und **E. Bebler.**

Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich

Aktiva — **Bilanz per 31. Dezember 1930** — **Passiva**

Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
3,000,000	—	Obligationen der Aktionäre.		
		Wertschriften (Bilanzwert):		
265,225	—	Staatsanleihen.		
662,805	—	Obligationen von Städten und Gemeinden.		
5,884,364	25	Eisenbahn-Obligationen und Aktien.		
9,130,561	20	Obligationen und Aktien von Finanz-Instituten und industriellen Unternehmungen.		
2,531	25	Aktien von Versicherungs-Gesellschaften und Diverse.		
2,120,000	—	Hypotheken.		
30,550,736	10	Zinstragende Depots inkl. Lebensversicherungs-Reserven in Händen der Cedenten.		
97,863	49	Guthaben bei Banken.		
6,527,913	10	Guthaben bei Versicherungs-Gesellschaften und Diverse.		
59,883	05	Zu verrechnende Zinsen.		
		(V. G. 24)		
		Die technischen Reserven der Leben-Abteilung per Ende 1930 sind nach den vom Schweiz. Bundesrat genehmigten Grundlagen richtig berechnet und zwar ohne Anwendung der Zillmer'schen oder einer ähnlichen Methode. Der mathemat. Revisor: Prof. Dr. **E. Amberg.**		
			Fr.	Ct.
		Aktienkapital (2000 Aktien à Fr. 2000)	4,000,000	—
		Reservefonds	1,000,000	—
		Spezial-Reserve	450,000	—
		Guthaben von Versicherungs-Gesellschaften	1,928,514	49
		Guthaben von Retrocessionären für einbehaltene Reserven	27,552,421	86
		Diverse Kreditoren	6,462	55
		Reserven der Elementar-Abteilungen:		
		für laufende Risiken	3,874,633	—
		für schwebende Schäden	4,822,409	—
		Reserven der Leben-Abteilung:		
		Deckungs-Kapital	13,998,843	—
		Reserve für Rentenversicherungen	59,428	—
		Reserve für schwebende Versicherungsfälle	160,980	—
		Saldo der Gewinn- und Verlust-Rechnung	448,190	54
		Spezial-Reserve Fr. 150,000.—		
		Dividende an die Aktionäre » 154,700.—		
		Tantième und Gratifikationen » 65,000.—		
		Vortrag auf neue Reehnung » 78,490.54		
		Fr. 448,190.54		
58,301,882	44		58,301,882	44

Delegierter des Verwaltungsrates: **E. Hürlimann.** — Direktoren: **P. Alther** und **E. Bebler.**

Assurance Mutuelle Vaudoise, Lausanne

Actif — **Bilan au 31 décembre 1930** — **Passif**

Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
3,343,472	95	Fonds publics et hypothèques.	Réserve statutaire	1,530,248	—
1,050,000	—	Immeuble.	Réserve pour sinistres à régler	1,680,000	—
13,785	02	Caisse et chèque postal.	Réserve pour catastrophes et risques extraordinaires	150,000	—
412,677	67	Banquiers.	Réserves spéciales	173,919	10
226,910	80	Créances près sociétés d'assurances.	Fonds de retraite du personnel	58,830	05
13,387	55	Créances près des agents et assurés.	Créances des agents	635,855	80
48,042	50	Débiteurs divers.	Créditeurs divers	313,829	90
1	—	Mobilier.	Bénéfice net	565,594	64
5,108,277	49	(V. G. 71)		5,108,277	49

ASSURANCE MUTUELLE VAUDOISE: Le directeur: **Mermoud.**

London and Provincial Marine and General Insurance Company, Limited, London

Actif — **Bilan au 31 décembre 1930** — **Passif**

£			£
700,000.—.—	Engagements des actionnaires.	Capital social	1,000,000.—.—
1,176,461.17. 7	Valeurs mobilières.	Réserves spéciales	560,000.—.—
— —	Prêts sur nantissements.	Réserves pour risques en cours	58,718. 6. 8
10,557. 1.—	Participations à d'autres entreprises d'assurances.	Réserves pour sinistres à régler	34,118. 5. 4
9,932. 4. 4	Placements hypothécaires.	Réserves additional	15,376.12. 9
8. 4. 8	Espèces en caisse.	Compte créditeurs des sociétés d'assurances et de réassurances	11,974.19. 2
26,290.—. 2	Dépôts en banques.	Créditeurs divers	21,615. 8. 3
72,265.14. 1	Compte-courant.	Dépenses diverses en suspens et réserve pour les impôts de l'état	20,286.19. 1
23,286.17. 1	Primes.	Compte transport	222,146.16. 9
11,483.—.11	Intérêts non échus mais appartenant à l'exercice.	Comptes des profits et pertes	78,722. 9. 6
417. 6. 1	Timbres des polices.	Dividendes antérieurs non touchés par les actionnaires	17. 7. 2
237. 4. 9	Traites dues à la compagnie.	Sommes dues aux agents	7,962. 6.—
	(V. G. 58)	Traites sur la compagnie	— —
2,030,939. 10. 8			2,030,939.10. 8

R. de Neufville, Director,
Irving H. Cortazzi, Secretary.

Direktion für die Schweiz: **F. Aebli & Cie., Zürich,** Sonnenquai 2.
Der Generalbevollmächtigte: **C. Sigrist.**

The Liverpool & London & Globe Insurance Company, Limited

Actif — **Bilan au 31 décembre 1930** — **Passif**

£			£
1,593,150.—.—	Engagements des actionnaires.	Capital actions	2,655,250.—.—
22,031,952. 3. 1	Valeurs mobilières.	Réserves spéciales	5,256,035.10. 1
1,105,048.13. 8	Prêts sur nantissement.	Réserve pour risques en cours	13,928,447.—. 7
674,745.12. 1	Placements hypothécaires.	Réserve pour sinistres à régler	4,351,308.—.—
950,867. 8.11	Immeubles.	Engagements envers des sociétés d'assurances	532,983.19. 9
43,850.17. 2	Effets et rentes foncières.	Autres engagements	1,131,704. 2. 8
1,118,950.11. 2	Caisse et dépôts en banques.	Fonds de prévoyance du personnel	330,647.15.10
305,987.15. 2	Comptes débiteurs des Compagnies d'assurances.	Autre passif et créditeurs divers	1,174,347. 9. 7
2,107,255.15. 7	Primes en suspens.	Compte de profits et pertes	1,304,209.17. 3
278,608.17. 5	Intérêts et loyers à recevoir.		
174,470. 3. 6	Autre actif et débiteurs divers.		
280,045.18.—	Dividendes payés.		
30,664,933.15. 9	(V. G. 67)		30,664,933.15. 9

Liverpool, le 16 juillet 1931. **J. W. Berry,** sub. manager.

Royal Insurance Company, Limited, Liverpool

Direction pour la Suisse: **Staehelin & Frommlet, Bâle.**

Actif — **Bilan au 31 décembre 1930** — **Passif**

£			£
2,799,965.—.—	Engagements des actionnaires.	Capital-actions	5,599,930.—.—
35,816,555.10. 7	Valeurs mobilières.	Réserves spéciales:	
2,934,646. 4. 6	Prêts sur nantissement.	Vie (diverses)	1,774,942. 6. 5
2,408,904. 7. 8	Placements hypothécaires.	Fonds de Participation des actionnaires aux profits de la branche vie	120,000.—.—
2,249,273.17. 8	Immeubles.	Réserves techniques:	
16,123.16.10	Effets à recevoir.	Pour risques en cours, réassurances déduites	34,717,628. 8. 4
1,224,618.17.11	Caisse et dépôts en banque.	Pour sinistres à régler, réassurances déduites	4,154,540. 8. 4
82,015. 9. 6	Comptes débiteurs des sociétés d'assurances et de réassurances.	Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances	1,875,489.12. 8
2,771,669.14. 3	Créances près des agents et des assurés.	Engagements	1,197,441. 7. 2
488,274.13. 5	Intérêts et loyers à recevoir.	Fonds de prévoyance du personnel	510,085.17.—
3,026,822.17. 9	Autre actif.	Autre passif et créditeurs divers	658,287. 3.—
	(V. G. 73)	Compte de profits et pertes	3,210,525. 7. 2
53,818,870.10. 1			53,818,870.10. 1

Liverpool, le 17 juillet 1931. *Royal Insurance Company Limited.* Le directeur général: **Robert M'Connell.**

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Argentine — Délai d'entrepôt des marchandises

Un décret du 26 mai 1931, publié dans le «Bulletin officiel» du 4 juillet, limite à six mois le délai pendant lequel les marchandises importées peuvent demeurer en dépôt dans les magasins des douanes argentines. Ce délai était auparavant de deux ans. Le renouvellement peut en être demandé, en payant chaque fois les frais échus.

Si la demande de renouvellement n'est pas formulée dans les six mois, la marchandise sera vendue aux enchères, soixante jours après l'expiration du terme indiqué. Le montant réalisé, déduction faite des droits et frais y relatifs, sera tenu pendant une année à la disposition de l'ayant droit. Passé ce terme, la somme sera dévoluo au fisc. Aucune réclamation ne sera admise par la suite. 189. 17. 8. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 17. August an — Cours de réduction à partir du 17 août

Belgien Fr. 71. 55; Dänemark Fr. 137. 20; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 40; Deutschland Fr. 121. 35; Frankreich Fr. 20. 13; Italien Fr. 26. 90; Japan Fr. 255. —; Jugoslawien Fr. 9. 12; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 13; Niederlande Fr. 206. 95; Oesterreich Fr. 72. 25; Polen Fr. 57. 65; Schweden Fr. 137. 30; Tschechoslowakei Fr. 15. 24; Ungarn Fr. 89. 90; Grossbritannien Fr. 25. —.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Vom schweizerischen Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz — **Wechsel- (Geld-) Kurse**

	Offiz. %	Priv. %	Tägl. Geld %	Privatsatz im Vergleich zu (+ = über — = unter) Paris %	London %	Berlin %	New York %	In % über (+) bzw. unter (—) Parität Frankr.	Engl.	Deutschl.	New York
14. VIII.	2	2	1	+0,500	—2,312	—8,000	+1,250	—10,1	—12,4	—19,9	—10,4
7. VIII.	2	2	1	+0,500	—2,312	-13,000	+1,250	—10,8	—14,2	—	—11,4
31. VII.	2	2	1	+0,500	—1,500	—8,000	+1,250	—10,1	—12,7	—	—11,1
24. VII.	2	2	1	+0,500	—0,375	—8,000	+1,250	—9,5	—13,5	—	—8,7
17. VII.	2	2	1	+0,062	—0,375	—8,000	+1,250	—5,2	—10,0	—	—6,8
10. VII.	2	1 1/8	1	+0,062	—0,750	—5,875	+0,375	—4,6	—5,8	—9,5	—5,6

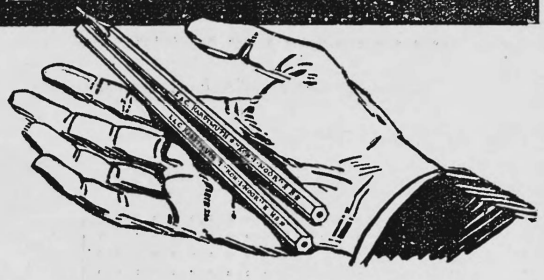
Lombard-Zinsfuss: Basel, Genf, Zürich 3—4½ %. — **Offizieller Lombard-Zinsfuss der Schweiz. Nationalbank 3 %.** 189. 17. 8. 31.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

L&C HARDTMUTH KOH-I-NOOR



Vereinigte Drahtwerke A. G. Biel

Präzisgezogene Materialien in **Eisen** und **Stahl,** aller Profile, für Maschinenbau, Schraubenfabrikation und Fassondreherei **Transmissionswellen**

Bandeisen und **Bandstahl,** kaltgewalzt 581

Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie. Baden

Die heutige Generalversammlung hat die Dividende pro 1930/1931 auf

8 %

festgesetzt. Dementsprechend gelangt der **Coupon Nr. 31** unserer

Aktien Serie A mit **Fr. 28.** —
Aktien Serie B mit **Fr. 5.60** } abzüglich 3 % eidg. Couponsteuer,

vom **17. August 1931** an bei folgenden Zahlstellen zur Einlösung:

Schweizerischer Bankverein in Basel
Schweizerische Kreditanstalt in Zürich
Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft in Zürich und Winterthur
} und den sämtl. Sitzen und Niederlassungen dieser Institute

Herren C. J. Brupbacher & Cie. in Zürich
» A. Sarasin & Cie. in Basel
» Pictet & Cie. in Genf. (3818 A) 2328

Baden, den 15. August 1931.

Der Verwaltungsrat.

Erwiderung

Gegenüber dem von Rechtsanwalt Dr. Hübscher in mehreren Zeitungen unter dem Titel „Aufklärung" erlassenen Inserat stellen wir folgendes fest:

1. In verschiedenen Ländern, in denen Kaffee nach unserm patentrechtlich geschützten Verfahren hergestellt wird, ist er nicht unter dem Namen „Kaffee Hag", sondern als „Café Sanka" bekannt und wird unter diesem Namen verkauft. Auch in der Schweiz kommt es öfters vor, dass „Café Sanka" verlangt wird.
2. Die Marke „Café Sanka" ist daher schon am 6. Januar 1923 beim Internationalen Bureau zum Schutze des gewerblichen Eigentums in Bern hinterlegt und damit für uns geschützt worden. Daneben bestehen für die gleiche Marke in den meisten Ländern entsprechende nationale Eintragungen.
3. In voller Kenntnis dieser Tatsachen hat die Firma „Cafésa S. A." im Frühjahr 1931 ihre Firmabezeichnung gewählt. Die Aehnlichkeit des Wortklangs dieser Bezeichnung mit der Marke und Firma „Café Sanka" ist so auffallend, dass man wohl nicht lange fragen muss, wer die Absicht gehabt hat, Verwirrung beim kaufenden Publikum zu verursachen und damit von einer jahrzehntelangen mühsamen und kostspieligen Aufklärungs- und Propaganda-Arbeit zu profitieren.
4. Die belgische Kaffee Hag-Gesellschaft und die „Café Sanka S. A." in Boulogne-s/Seine haben auf Grund ihrer erwähnten Prioritätsrechte gemeinsam in Belgien Klage auf Löschung der Firma „Cafésa S. A." eingeleitet. Dieser Prozess ist noch pendent.
5. Aus den angeführten Gründen haben wir die Wortmarken „Cafésa", „Cafésana" und „Coffesan" eintragen lassen. Wir wollten damit verhindern, dass die „Cafésa S. A." auch auf dem schweizerischen Markte ihr Produkt unter einer Bezeichnung verkaufe, die mit dem für uns und unsere verwandten Gesellschaften geschützten Namen „Café Sanka" verwechselt werden kann und muss.
6. Eine der belgischen Gründung sehr nahestehende Luzerner Firma ist sogar noch weiter gegangen und hat den von uns für Kaffee geprägten, seit Jahren in der Reklame im In- und Ausland bekannt gemachten Slogan „l'ami du cœur" für sich eintragen lassen. Auf unser Löschungsbegehren hin erwiderte sie nur: „... So leid es uns tut, aber wir können auf die Marke Nr. 75367 nicht verzichten."

Dass uns unter solchen Umständen die Absicht, unsern bekannten und guteingeführten Kaffee Hag inskünftig unter anderem Namen zu vertreiben, nicht wird unterschoben werden können, muss jeder Vernünftige einsehen. Die Aussetzung einer Belohnung für den Nachweis dafür, dass wir unsern Kaffee unter der strittigen Marke in den Verkehr bringen, muss daher ganz andere Zwecke verfolgt haben, als man im erwähnten Inserat glauben machen will.

Mit diesen Feststellungen begnügen wir uns ein für allemal. Wir sehen den von der „Cafésa S. A." angedrohten Rechtsschriften entgegen und werden die Öffentlichkeit seinerzeit über deren Ergebnis orientieren. 2332

Kaffee Hag A.-G. Feldmeilen

OBRECHT & EHRENSPERGER

Sachwalter und Bankgeschäft

Talstr. 27 • **ZÜRICH** • Tel. 57.87 -71

Börsenaufträge
Vermögensverwaltungen
Gründungen und Finanzierungen 456

Ville de Genève

168 obligations 3½%, Ville de Genève **1893,** remboursables au pair, soit en **fr. 500,** au 1er **septembre 1931,** à la Caisse Municipale:

41	1154	2035	2770	3770	5004	6031	7032	7541	8456	9552
78	1241	2125	2796	3906	5023	6048	7071	7612	8458	9559
299	1250	2154	2859	3979	5067	6059	7127	7875	8544	9703
300	1366	2158	2917	3980	5106	6155	7238	7957	8555	9732
304	1375	2196	2937	4131	5140	6227	7261	7989	8694	9735
387	1384	2279	3020	4410	5240	6390	7270	8047	8820	9864
397	1424	2285	3032	4595	5258	6457	7275	8055	8901	9882
554	1433	2291	3118	4629	5263	6534	7291	8056	8906	9913
567	1462	2321	3154	4679	5335	6620	7317	8089	8911	
652	1494	2348	3322	4697	5759	6640	7324	8133	9134	
809	1589	2386	3386	4796	5761	6755	7325	8148	9147	
880	1591	2426	3399	4815	5801	6780	7343	8195	9153	
972	1624	2495	3543	4886	5811	6798	7346	8284	9188	
1012	1633	2624	3553	4964	5893	6802	7362	8355	9328	
1026	1643	2645	3730	4972	5909	6808	7468	8435	9355	
1099	1827	2656	3746	4982	5978	6916	7494	8440	9410	

Obligations sorties antérieurement et non rentrées:

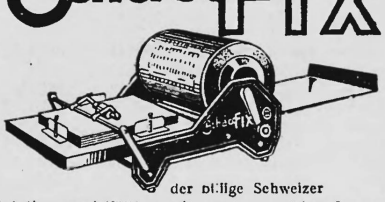
470	1er sept.	1927	5379	1er sept.	1927	8449	1er mars	1931
1870	1er mars	1931	5739	1er sept.	1929	8455	1er mars	1931
2353	1er mars	1931	6468	1er sept.	1930	8541	1er mars	1931
3105	1er mars	1931	7179	1er sept.	1930	9177	1er mars	1928
3651	1er sept.	1927	7417	1er sept.	1928	9525	1er mars	1931
4453	1er mars	1931	8264	1er mars	1930			

NB. Les numéros en caractères gras concernent l'Administration municipale. (939/8 X) 44-6

Genève, le 4 août 1931.

Le Conseiller administratif délégué aux finances: **A. Naine.**

SchaccoFIX



der flinke Schweizer

Rotationsvervielfältiger mit **automatischer Papierzuführung** druckt Hand-, Maschinenschrift, Zeichnungen, ein- oder mehrfarbig. Viele hunderte im Gebrauch. 818 Alleinfabrikanten:

E. Schaetzler & Cie. A.-G., Basel

Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canadischen

PEERLESS BRAND

Carbonpapiere *27-1

FIDES

Treuhand-Vereinigung Zürich
Orell-Füssli-Hof Telephon 57840
Filialen in Basel, Schaffhausen und Lausanne

Revisionen

sowie alle Treuhandgeschäfte (26 Z) *25

Aufforderung

Die Gläubiger der Modemagazin A.-G. in Luzern werden zufolge Liquidation der Gesellschaft aufgefordert, ihre Ansprüche gemäss Art. 665 O. R. bei dem Unterzeichneten anzumelden. (36688 Lz) 2317 i

Luzern, den 8. August 1931.

Namens Modemagazin A. G.
Ed. Morf, Centralschweiz. Treuhand-Institut.

Beteiligungs- und Kapital-Gesuche

inseriert man vorteilhaft im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

Ville de Genève

289 Obligations 3½%, Ville de Genève **1889**, remboursables au pair, soit en fr. 1000, au 1er septembre **1931**, à la Caisse Municipale:

34	1358	2390	3869	5229	6376	7808	9473	11044	12094	13587
52	1384	2498	3877	5267	6378	7954	9533	11045	12189	13682
155	1424	2590	3878	5314	6388	8005	9551	11095	12220	13717
160	1611	2650	3931	5407	6423	8022	9577	11102	12335	13738
219	1667	2696	4019	5474	6487	8069	9670	11145	12338	13749
241	1686	2836	4070	5481	6572	8150	9681	11157	12529	13752
294	1695	2841	4091	5546	6603	8175	9695	11165	12537	13786
352	1730	2954	4108	5654	6667	8268	9794	11236	12686	13814
366	1799	2959	4121	5665	6729	8315	9807	11242	12712	13866
372	1801	3034	4144	5720	6738	8326	9816	11295	12733	13873
454	1819	3073	4177	5729	6822	8377	9982	11307	12803	14126
459	1828	3134	4212	5844	6862	8407	10097	11420	12845	14167
612	1833	3171	4220	5860	6868	8493	10126	11536	12984	14207
665	1866	3173	4277	5867	6987	8546	10188	11584	12986	14247
689	1903	3174	4293	5883	7037	8577	10258	11595	13105	14262
732	1915	3209	4302	5927	7217	8620	10286	11696	13159	14288
807	1923	3227	4545	5953	7258	8645	10328	11715	13182	14294
809	2013	3249	4554	6065	7280	8720	10340	11747	13196	14373
860	2112	3346	4561	6072	7324	8734	10372	11789	13284	14427
975	2117	3389	4564	6198	7480	8822	10530	11821	13294	
1089	2137	3460	4586	6200	7490	8849	10669	11862	13298	
1193	2163	3598	4679	6206	7496	9023	10784	11867	13319	
1205	2165	3625	4843	6242	7508	9221	10794	11877	13352	
1282	2194	3634	5041	6260	7512	9267	10812	11879	13359	
1299	2231	3672	5160	6286	7568	9290	10902	11964	13399	
1307	2293	3774	5173	6291	7611	9312	10927	11967	13431	
1311	2377	3798	5190	6302	7721	9388	11030	12022	13435	

Obligations sorties antérieurement et non rentrées:

401	1er mars	1931	3521	1er sept.	1930	**7010**	1er mars	1930
737	1er sept.	1929	**3629**	1er sept.	1927	7029	1er sept.	1926
854	1er sept.	1930	3741	1er mars	1931	**8163**	1er mars	1930
1346	1er sept.	1929	3773	1er mars	1931	8265	1er mars	1931
1943	1er mars	1931	3854	1er sept.	1929	8266	1er mars	1930
2226	1er sept.	1930	**4312**	1er sept.	1927	8303	1er mars	1931
2227	1er mars	1931	4349	1er mars	1931	**8517**	1er sept.	1927
2787	1er mars	1927	4818	1er mars	1931	8716	1er mars	1931
2872	1er sept.	1929	4923	1er sept.	1930	**9409**	1er mars	1930
2876	1er mars	1931	5395	1er mars	1931	9415	1er sept.	1930
2949	1er sept.	1927	**5535**	1er sept.	1928	9583	1er sept.	1929
2989	1er sept.	1927	5728	1er sept.	1930	9729	1er sept.	1930
3020	1er sept.	1930	5813	1er mars	1931	10010	1er sept.	1930
3314	1er mars	1931	5948	1er mars	1930	**13878**	1er sept.	1927
3350	1er mars	1928	6703	1er mars	1931	**14044**	1er sept.	1928
3490	1er mars	1931	6965	1er sept.	1924			

NB. Les numéros en caractères gras concernent l'Administration municipale. (939/9 X) 44-7

Genève, le 4 août 1931.

Le Conseiller administratif délégué aux finances: **A. Naine.**

Ville de Genève

185 obligations 3½%, Ville de Genève **1898**, remboursables au pair, soit en fr. 500, au 1er septembre **1931**, à la Caisse Municipale:

11	1521	2261	3190	4337	5427	6472	7579	8365	9474	9942
20	1603	2330	3334	4463	5461	6538	7594	8409	9492	9959
72	1609	2347	3382	4494	5493	6580	7627	8476	9526	10021
96	1638	2370	3423	4534	5567	6589	7728	8560	9560	10065
107	1680	2411	3467	4620	5576	6662	7777	8601	9611	10106
108	1694	2426	3482	4661	5612	6709	7787	8856	9628	10239
266	1753	2493	3554	4887	5732	6725	7836	8884	9641	10278
530	1790	2544	3615	4920	5854	6881	7853	8929	9665	10350
544	1813	2699	3722	4980	5924	6904	7894	9108	9689	10427
700	1867	2926	3741	4994	5981	7021	7918	9125	9710	10563
824	1877	2930	3811	5094	6049	7045	7941	9204	9813	10600
890	1923	3032	3818	5131	6053	7131	7965	9231	9822	10631
911	1932	3051	3893	5231	6063	7140	7986	9238	9827	10671
1030	1964	3070	3971	5239	6242	7234	8107	9336	9895	10793
1105	2038	3086	4035	5292	6148	7293	8193	9341	9897	10893
1213	2071	3089	4097	5294	6403	7317	8251	9381	9909	
1443	2244	3181	4158	5320	6443	7384	8295	9424	9928	

Obligations sorties antérieurement et non rentrées:

840	1er mars	1931	5876	1er mars	1931	7876	1er mars	1931
987	1er mars	1931	5948	1er mars	1930	7984	1er mars	1930
1471	1er sept.	1929	5972	1er sept.	1927	8177	1er mars	1930
1572	1er mars	1928	6025	1er mars	1931	8191	1er mars	1931
2344	1er mars	1931	6802	1er sept.	1930	8369	1er sept.	1928
2553	1er mars	1931	6841	1er mars	1931	8758	1er mars	1931
2810	1er mars	1929	7198	1er mars	1930	9088	1er mars	1912
3378	1er sept.	1930	7302	1er mars	1931	9089	1er mars	1927
3778	1er sept.	1930	**7339**	1er sept.	1926	9377	1er mars	1931
3913	1er mars	1931	7390	1er sept.	1930	10630	1er sept.	1930
4651	1er sept.	1930	7819	1er mars	1931	10999	1er sept.	1929
5041	1er mars	1930	**7871**	1er mars	1928			

NB. Les numéros en caractères gras concernent l'Administration Municipale. ((939/7 X) 44-5

Genève, le 4 août 1931.

Le Conseiller administratif délégué aux finances: **A. Naine.**

DER SCHWINGTISCH

„SCOBEO" ist die ideale, bequemste Tischverlängerung f. Schreibmaschine, Telephon, Kartothekteil und Reebenmaschine verwendbar. Eine leichte Handbewegung dreht ihn zur Seite. Unentbehrlich für rasches Arbeiten.

PATENT Nr 75228

STIRNEMANN & Co
Zürich
Stauffacherquai 46 Telephon 51.446 (253 Lz): 1584

Patentverkauf
oder 62-4
Lizenzabgabe

Die Inhaberin der schweiz. Patente Nr. **129051** vom 27. Oktober 1927, betreffend

Schmelzbare Legierung und Verfahren zu ihrer Herstellung

und Nr. **136631** vom 3. Oktober 1927, betreffend

Zigarettenmaschine

wünscht die Patente zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugeben. Anfragen befördert

H. Kirchhofer
vorm. Bourry-Séquin & Co., Ingenieur- u. Patentanwaltsbureau, Löwenstrasse 51, **Zürich 1.**

Patentverkauf
oder 62-10
Lizenzabgabe

Die Inhaberin der schweiz. Patente Nr. **120248** vom 17. November 1925, betreff.

Maschine zur Herstellung v. Zigarrenwickeln aus Abfalltabak

und Nr. **132018** vom 2. November 1927, betreffend

Einlageförderwerk für Zigarrenmaschinen

wünscht die Patente zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugeben. Anfragen befördert

H. Kirchhofer
vorm. Bourry-Séquin & Co., Ingenieur- u. Patentanwaltsbureau, Löwenstrasse 51, **Zürich 1.**

DIE *feine* MARKE

HEDIGER u. CO. A.G. REINACH

Les
insertions
pour les
financiers commerçants et industriels
trouvent dans la
Feuille officielle suisse du commerce
la publicité la plus étendue et la plus efficace

.....

Régie des annonces
PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne